DOCUMENT RESUME

ED 338 082 FL 019 808

TITLE	Follow-Up Study of French Immersion Graduates. Provincial Results (1987-88 and 1988-89 Graduates) = Etude des diplomes de l'immersion francaise. Resultats provinciaux (diplomes des annees 1987-88 et 1988-89).
INSTITUTION	Manitoba Dept. of Education and Training, Winnipeg.s
REPORT NO	ISBN-0-7711-1002-2
PUB DATE	Feb 91
NOTE	53p.
PUB TYPE	Reports - Research/Technical (143) -- Tests/Evaluation Instruments (160)
LANGUAGE	English; French
EDRS PRICE	MF01/PC03 Plus Postage.
DESCRIPTORS	College Attendance; Educational Attitudes; Educational Benefits; Elementary Secondary Education; Foreign Countries; *French; Graduate Surveys; *Immersion Programs; Job Skills; Language Attitudes; Language Maintenance; *Language Role; *Language Skills; Mathematics Instruction; *Participant Satisfaction; Postsecondary Education; Questionnaires; Science Instruction; Second Language Programs; State Surveys; Student Attitudes
IDENTIFIERS	Canada; *Manitoba

ABSTRACT

Results of a provincial survey of Manitoba's French immersion program graduates are reported. The two most recent cohorts of graduates (1987-88 and 1988-89) from nine secondary schools were surveyed, with 225 respondents. Three introductory sections describe the study's background and purpose, methodology, and interpretation. The fourth section contains the findings, in both tabular and narrative form, in these areas: perceived benefits of French immersion instruction; importance of maintaining French language skills; ability to use French; actual use of French; perceptions of educational gains and losses from participation in French immersion; participation in postsecondary education; postsecondary courses in French; reasons for not taking any further French; adequacy of French skills; postsecondary math and science courses; employment use of French; and general comments. Finally, the results are summarized. The survey questionnaire is included. (MSE)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED338082

FOLLOW-UP STUDY OF FRENCH IMMERSION GRADUATES

Provincial Results

(1987-88 and 1988-89 graduates)

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

☑ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

L. Derkacz

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

Manitoba Education and Training

FOLLOW-UP STUDY OF

FRENCH IMMERSION GRADUATES

Provincial Results
(1987-88 and 1988-89 graduates)

Prepared by
Planning, Research and Policy Coordination Branch
in collaboration with the
Bureau de l'éducation française
Manitoba Education and Training
February 1991

ISBN 0-7711-1002-2

TABLE OF CONTENTS

I. BACKGROUND AND PURPOSE 1

II. METHODOLOGY 1

111. INTERPRETING THE RESULTS 3

IV. RESULTS 3

A) BENEFITS OF FRENCH IMMERSION 3

B) IMPORTANCE OF MAINTAINING FRENCH LANGUAGE SKILLS . 5

C) ABILITY TO USE FRENCH 6

D) ACTUAL USE OF FRENCH 7

E) ATTITUDINAL STATEMENTS 9

F) PERCEPTIONS OF GAINS AND LOSSES. 11

G) POST-SECONDARY ATTENDANCE 13

H) POST-SECONDARY COURSES IN FRENCH 15

I) REASONS FOR NOT TAKING FURTHER FRENCH. 15

J) ADEQUACY OF FRENCH SKILLS 16

K) POST-SECONDARY MATH AND SCIENCES 17

L) EMPLOYMENT USE OF FRENCH 19

M) GENERAL COMMENTS FROM GRADUATES 19

V. SYNOPSIS 21

APPENDIX - Questionnaire

Follow-up Study of French Immersion Graduates

I. BACKGROUND AND PURPOSE

French Immersion programs have been in place in Manitoba since 1974. By June of 1989, these programs had produced some 600 graduates. In recognition of this, it was proposed that a follow-up study of French Immersion graduates would be timely. The study was a co-operative project involving Manitoba Education and Training and schools/divisions across the province with French Immersion program graduates.

The purpose of the study was to locate and survey graduates from Manitoba French Immersion programs to solicit feedback on their immersion education and post-secondary experiences for use in the future development of immersion programming. Designed to be viable as a one-time survey, it was also intended to serve as a pilot for possible on-going monitoring of Immersion graduates in subsequent years.

II. METHODOLOGY

Rather than attempt to follow-up all program graduates, the two most recent cohorts of graduates (from 1987/88 and 1988/89) were selected for the study. Graduates were surveyed using a questionnaire developed with input from a study team consisting of representatives from participating school divisions and Manitoba Education and Training. A copy of this questionnaire is included as an Appendix. Each school implemented the survey on their own graduates and contributed the responses to the provincial study.

The following table indicates the actual numbers of graduates from each participating school and the resulting numbers of completed questionnaires obtained from respondents. Overall, the study achieved **a response rate of 64 percent.** While this response rate is considered to be adequate for the purposes of this study, caution should be used in generalizing results to the overall graduate population (354), primarily because of its limited size. As well, response rates varied substantially from school to school.

SCHOOL OF GRADUATION	# RESPONDENTS	# GRADUATES
Kelvin High	36	72
Churchill High	13	28
Sisler High	19	20
Silver Heights Collegiate	13	32
Oak Park High	12	14
College Beliveau	67	90
Vincent Massey Collegiate	35	48
Miles Macdonell	20	38
Neelin High	10	12
	225	354

Q.2 Extent of Actual Benefits

BENEFIT	LOW (1-4)	MEDIUM (5-7)	HIGH (8-10)
a) To increase students' appreciation of French culture	35	46	19
b) To enable students to pursue advanced study in the French language	8	34	59
c) To improve job opportunities for students	7	24	69
d) To facilitate students' future travel in French-speaking areas	7	22	72
e) To enable students to communicate with Francophones in Canada	9	28	63

Clearly, graduates saw "to improve job opportunities for students" as the most important benefit of French Immersion education. Ninety-three percent of respondents gave this a high rating for importance. The item given a high rating by the smallest percentage of graduates (35%) was "to increase students' appreciation of French culture". This item stands apart as being of lesser perceived importance than the others. However, even on this item, few graduates gave low importance ratings. This suggests that all items tested reflect benefits considered to be important by graduates.

Females and early immersion graduates tended, on all items, to be more likely than males and late immersion graduates to give a high importance rating. For females, this was especially true on the items related to cultural appreciation, advanced study in French and the facilitation of travel. For early immersion graduates this tendency was strongest for the items on facilitation of travel and enabling communication with Francophones in Canada.

When asked to indicate the extent to which graduates actually benefited in the ways tested, the item "to increase students' appreciation of French culture" again received a high rating from the smallest proportion of graduates (19%). More than one third gave this a low rating, suggesting that for a substantial portion of graduates this benefit was not realized. Less than ten percent of respondents gave a low rating to each of the remaining items. Improving job opportunities and facilitating travel received the most positive performance ratings.

Females and early immersion graduates again tended to be more likely to give higher ratings than males and late immersion graduates, respectively. This applied to all items, but was most evident for the items related to enabling advanced study in French and improving job opportunities.

It is interesting to note that improving job opportunities was considered by graduates to be the most <u>important</u> possible benefit, while facilitating travel was of lesser importance. Coupled with the positive <u>performance</u> ratings for both, this may reflect a perception on the part of graduates that improved job opportunities was the primary benefit obtained from immersion education and that facilitation of travel was a secondary, perhaps somewhat unintended, benefit obtained.

B. <u>Importance of Maintaining French Language Skills</u>

Reported below are the results for the question addressing the importance attached by graduates, their parents and friends to maintaining the graduate's French language skills after high school.

Q.3 When you finished high school, how important was it <u>for you</u> to maintain your French?

	NOT AT ALL	SLIGHTLY	SOMEWHAT	VERY MUCH	DON'T KNOW
(a) In your opinion	1	2	24	73	*
(b) In your parents' opinions	4	4	27	54	11
(c) In your friends' opinions	6	15	38	15	27

* less than one percent

Graduates placed a high level of importance on maintaining their French language skills when they left high school. Approximately three quarters of the respondents indicated that this was very important to them. The extremely small number reporting that this was slightly or not at all important also demonstrates this. Parental support was strong as well, with more than 80 percent of respondents saying that maintaining their French was somewhat or very important in their parents' opinions. Reported perceptions of the opinions of friends indicate less support. However, even on this item more than half of the graduates believed

4b Use of French in Past Four Months

	HAVE DONE	HAVE NOT DONE
Write a formal letter of business	12	88
Talk with Francophones at a social event	67	33
Fill in a form (eg. employment application, order form, etc.)	31	69
Read a newspaper	45	55
Watch a movie in French (on TV or at a theatre)	62	38
Read a letter from a French penpal/correspondent	36	64
Take a telephone message	36	64
Conduct everyday business in French (eg. at a bank or post office)	29	71

When asked whether they had actually performed any of the activities during the previous four months, the largest portion of respondents indicated that they had talked with Francophones (67%) or had watched a movie in French (62%). The activity of writing a formal business letter received the smallest portion of affirmative responses (12%).

As might be expected, those respondents who indicated that they had actually performed an activity recently were more likely than those who had not to report that they could do it well. This applied to all activities tested.

Respondents varied in the number of activities, out of the eight listed, that they reported having performed recently. A small group (13%) had not performed any of the eight. Some (31%) had performed one or two activities, others (36%) had performed three to five activities and a further group (20%) had performed six or more activities. Late immersion graduates tended to have performed fewer of the activities tested than early immersion graduates.

E. Attitudinal Statements

A series of attitudinal statements were included in the questionnaire and graduates were asked to indicate for each whether they agreed or disagreed with the statement. The following table details their responses:

Q.5 Attitudinal Statements

	STRONGLY DISAGREE	DISAGREE	AGREE	STRONGLY AGREE	NOT SURE
(a) Important high school courses I wanted to take were available in English but not in French	15	35	26	20	4
(b) Students are better off taking high school sciences in English if they want to study these in university or college	13	28	24	18	17
(c) Speaking French in class discussions was a big part of my Immersion education	4	19	37	38	2
(d) I had access to a wide range of French learning materials in high school	10	32	42	10	6
(e) I didn't really use French in high school outside of my classes	6	20	42	29	2
(f) I would recommend the French Immersion program to others	1	3	28	60	7
(g) Students are better off taking high school math in English if they want to study this in university of college	24	35	16	10	15

Opinion was sharply divided on item (a) relating to course access. Almost as many respondents agreed that important courses were not available in French as disagreed with this statement. Graduates from 1988/89 were slightly more likely than 1987/88 graduates to disagree with the statement, expressing less concern

over lack of course access. Late immersion graduates were much more likely than early immersion graduates to believe that access was a problem and graduates with fewer high school credits in French were also more likely to do so. Again, the correlation between the number of high school credits in French and immersion entry point should be noted.

Item (a) was examined in light of respondents' transcript information about the subjects taken in French in high school. As virtually all respondents (98%) had taken some Math in French and Science 100 in French, these variables did not differentiate respondents. However, two distinct groups were identified based upon the language of instruction of courses taken in the science disciplines (Biology, Physics and Chemistry). The first group (40% of respondents) had taken courses in these science disciplines solely in English. The second group (60%) had at least some science discipline courses in French.

A comparison of the responses to item (a) from these two groups revealed an interesting result. Only 31 percent of graduates who had taken some science discipline courses in French agreed with the item while 69 percent of graduates who had taken all of their science courses in English did so. This suggests that access to courses in the <u>science</u> disciplines in French was an issue for some students.

Items (b) and (g) were intended to test whether graduates had concerns about taking high school Math and Sciences in French, perceiving potential difficulties this might cause in university. A substantial portion of respondents agreed with statements that these subjects should be taken in English in high school if students plan to take them in university. A larger proportion expressed this viewpoint in relation to the Sciences (42%) than did so about Math (26%). Most respondents who held this opinion about Math also felt the same way about Science. Late immersion graduates were more likely than early immersion graduates to agree that Math and Sciences should be taken in English. Females were more likely than males to think that Sciences should be taken in English.

Attitudes toward taking high school math and sciences in English were compared for the two groups of graduates noted earlier; those who had some science discipline courses (Biology, Physics and/or Chemistry) in French versus those whose science courses were solely taken in English. No clear differences were found between these groups on either item. Graduates' attitudes in this regard do <u>not</u> seem to be directly related to whether or not they had taken science courses in English or in French.

Respondents' attitudes toward taking high school sciences in English did, however, show some relation to the <u>extent</u> of their science taking. Graduates who had taken only one science discipline (one of Biology, Physics or Chemistry) were slightly more likely than those who had taken two or all three disciplines to believe that science courses should be taken in English. While this should be interpreted cautiously, it may be that students who

are more oriented towards the sciences (as evidenced by taking more than one science discipline) are somewhat less concerned about the language of instruction.

Statements (c) and (e) touched upon graduates' perceptions of the extent to which they used French for speaking in and out of the classroom. Three quarters of the respondents agreed that class discussions in French were a big part of their immersion education. Approximately the same percentage reported that they didn't really use French outside of their classes.

Graduates with greater numbers of high school credits in French were more likely than other graduates to agree that class discussions were a big part of their immersion education. A greater proportion of female graduates than male graduates expressed disagreement with the statement that French was not used outside the classroom.

The availability of French learning materials was the focus of statement (d). Opinion on this item was quite divided, indicating that concern over access to materials does exist. A slim majority of respondents (52%) agreed that a wide range of materials were available. Agreement was more likely by graduates with greater numbers of high school credits in French.

The statement "I would recommend the French Immersion program to others" taps into graduates' overall attitude toward immersion education. A large majority (88%) expressed agreement with this statement, indicating a strong vote of support for immersion education.

An important difference is evident between early immersion and late immersion graduates. The percentages indicating that they would recommend the French Immersion program were 98% and 83%, respectively.

F. Perceptions of Gains and Losses

When graduates were asked what they had gained by being in the French Immersion program rather than the English program, the most common response was simply that they had learned a second language. Other responses included; job opportunities, advantages, ability to socialize in French, Canada's second language, and access to French culture. Several responses echoed the earlier results concerning possible benefits of French Immersion.

When asked what they had lost by being in French Immersion rather than the English program, the largest number of respondents stated that they had lost nothing. Those that did respond that something was lost were most concerned about a lack of variety of courses available, a desire for more emphasis on English language skills/grammar, and a sense of being segregated from students in the English program.

The following tables contain the results for these questions:

Q.6a Lost by Being in French Immersion (N=225)

	# FIRST MENTION RESPONSES	# TOTAL * MENTION RESPONSES
Nothing/didn't loose anything	43	44
Variety of courses/limited choice/no vocational/accelerated Math/couldn't schedule what I wanted	36	43
English language skills/English grammar/vocabulary/spelling/writing skills	20	28
Segregated from English program students/isolated/called names	17	20
Program was new/not developed/"guinea pigs"	10	13
Translation difficulties/hesitation/ takes time/use French words by mistake	10	12
Inexperienced teachers/don't know material	8	13
Math in French inadequate/had difficulty in Math and Science	14	15
Small program/English bigger/too few students	8	11
Specific course weaker (phys.ed., Art, Music)	3	5
Lack of French resources/books/poor library	4	6
French vocabulary/grammar/skills aren't as good as they should be/French terms	3	6
Other	23	38
No response	26	

	225	

* Respondents could give more than one response

Q.6b Gained by Being in French Immersion (N=225)

	# FIRST MENTION RESPONSES	# TOTAL MENTION * RESPONSES
Learned French/a second language/am bilingual	116	135
Job opportunities/career	21	61
Small program/close-knit/friends/community	13	20
Advantage/more opportunities (general)	14	42
Canada's second language/important for Canada/in Quebec	12	26
Communicate/socialize in French	9	28
Access to another culture/French culture	7	23
Better quality/more challenging/better teachers/higher standards	8	14
More complete education/well-rounded/open-minded	10	24
Can continue education in French	4	10
Useful for travel	3	17
Other	4	21
No responses	4	
	225	

* Respondents could give more than one response

G. Post-Secondary Attendance

Of the total 225 respondents, 186 (83%) were involved in post-secondary education at the time of the survey. More than 90 percent of these were participating as full-time students. The following table details the institutions graduates were attending and the programs of studies reported:

Q.8a Name of Institution (N=186)

	# RESPONDENTS
University of Manitoba	113
University of Winnipeg	25
College Universitaire de Saint-Boniface	20
University of Brandon	2
Other university	13
College/Technical/Vocational	7
Hospital	3
Institution in France	3
	186

Q.8b Program of Studies (N=186)

	# FIRST MENTION	# SECOND MENTION RESPONSES *
Arts	71	0
Science	23	0
Education	17	4
Commerce	10	5
Theatre/Music/Fine Arts	10	0
Engineering	8	2
Business/Management	5	5
Architecture	4	3
French (major/minor/teach)	5	28
Nursing	3	1
Arts major/minor (eg. history, philosophy, classics, economics, etc.)	12	24
Science major/minor (eg. Chemistry, Physics, etc.)	3	7
Other (eg. physical therapy, law, human ecology, child care, etc.)	12	9

* Respondents could give up to two responses

H. Post-secondary Courses in French

Of the 186 graduates participating in post-secondary studies, 44 percent had not taken any courses in French since high school. A group of 29 percent had taken one course, typically a course in French as a subject of study, and a further 27 percent had taken more than one course in French.

While this information indicates that more than half of the respondents in post-secondary education have taken at least one course in French, it also indicates that course(s) in French as a subject of study are predominant. However, 18 percent of post-secondary students did report having taken one or more courses in which French was the language of instruction. Almost as many, 15 percent, reported having taken a course(s) in a language other than English or French.

I. Reasons for Not Taking Further French

Graduates participating in post-secondary education but reporting no courses in French were asked their reasons for this. The most frequently given reason points to a lack of availability of desired subjects/programs. Graduates' course selections are made on the basis of the program of studies they wish to take. Language appears to be a secondary consideration. The following table reports the reasons given for not taking further French:

Q 9.b Reasons for No Further Education in French (N=81)

	# TOTAL MENTION RESPONSES *
Desired subject not offered in French/only French lit., other subjects not available/program not available in French/CUSB doesn't offer desired program	28
Intend to take some next year/later	13
Classes were full/couldn't get in/was only offered in one time slot/schedule problem	17
Take required courses first/all courses are required/few electives/decide on major first/best program first	12
Not needed for what I want/not needed in future/in business	8
Wanted English/focus on English/didn't want extra pressure/for marks	7
French skills all I need/will maintain in other ways	5
Don't want to attend CUSB/too inconvenient	4
French skills not adequate	3
Other	4
No response	6

* Respondents could give more than one response

J. Adequacy of French Skills

Respondents reporting having taken some post-secondary education in French were asked to rate the adequacy of their French language skills for this purpose. A large majority (80%) indicated that their skills were either adequate or more than adequate. However, a portion (17%) did feel that their skills were inadequate.

Early immersion graduates and those with a greater number of high school credits in French were more likely than others to report that their French skills were more than adequate. As stated earlier, a correlation between immersion entry point and number of high school credits in French should be noted.

Results for this question are contained in the table below:

Q.9c Adequacy of French Language Skills (N=105)

More than adequate	29
Adequate	51
Less than adequate	17
No response	3

K. Post-secondary Math and Sciences

A question of particular interest in the study was whether graduates who had taken Math and/or Sciences in French in high school experienced difficulty making the transition to studying these subjects in English at the post-secondary level. Framing this question was difficult, as graduates fitting this situation first had to be identified separately from other graduates. For example, some graduates might have taken Math/Science only in English in high school. Other graduates might not have taken Math/Science in post-secondary at all and still others might have taken these subjects in French in post-secondary. Due to the question's complexity, the results presented below should be interpreted cautiously.

Q.10 Post-Secondary Math and Sciences

		#	%
a) Studied in French in high school and in English in post-secondary (N=186)	Yes	105	56
	No	76	41
	No response	5	3
		186	

		#	%
b) Difficulties making the transition (N=105)	No difficulties	50	48
	Minor difficulties	47	45
	Major difficulties	8	8
		105	

	SUBJECT	# MENTIONS *	DIFFICULTY	# MENTIONS *
c) Nature of difficulties (N=55)	Math	35	Terminology/some words	32
	Science	15		
	No particular subject	19	Translation/rethink/ French spelling	22
	Other	4	Some concepts/ processes	4
			Different things taught	5
			Other	7

* Respondents could name more than one

Of the 186 post-secondary students responding to the survey, 105 (56%) indicated that they took Math and/or Science in French in high school and have taken these subjects in English in post-secondary. Males and late immersion graduates were more likely to do so than females and early immersion graduates.

Graduates in this situation were then asked to indicate whether they had experienced any difficulties making this transition. Only a small portion (8%) indicated having had major difficulties, the vast majority (92%) reported no difficulties or minor difficulties. Graduates with greater numbers of high school credits in French were more likely to indicate having had no transition difficulties.

When difficulties were experienced, they tended to be terminology or translation problems. Math was the subject most often referred to as the one in which the difficulties were experienced. Given that the graduates surveyed have taken more Math in French in high school than Sciences, the transition in Math should not be seen as more difficult than for Science.

L. Employment Use of French

Of all respondents, 144 (64%) were employed at the time of the survey. More than three quarters of these were employed in addition to participating in post-secondary education. Their employment also tended to be part-time.

The following tables report the responses for the survey questions on the role of French and frequency of use of French on the job:

Q.11 Role of French on Job (N=144)

Is required	8
Is considered an asset	59
Is not useful	29
No response	4

Q.12 Frequency of use on job (N=144)

Never	33
Rarely (once a month)	40
Occasionally (once a week)	13
Frequently (every day)	10
No response	4

In the two questions, a fairly consistent proportion of respondents report that French is not useful (29%) and is never used (33%) on their job. Considering the nature of the employment graduates are participating in, primarily part-time employment in addition to post-secondary studies, approximately one third could be seen as a surprisingly small proportion expressing these opinions.

Males were more likely than females to indicate that French was not useful for their jobs. Males, 1988 graduates and late immersion graduates were most likely to report that they never use French on the job.

M. General Comments from Graduates

At the conclusion of the questionnaire, graduates were asked for suggestions as to how French Immersion education could be improved for future students.

While the responses covered a wide range of topics, some suggestions were mentioned by several graduates. One common focus of suggestions was a lack of variety of courses, including options and electives. Graduates felt that more courses should be offered in French. Other commonly mentioned suggestions referred to a need for greater emphasis on speaking French (the oral/conversational aspects) and the need to encourage students to practise using their French skills, especially outside of the classroom.

The following points reflect the kinds of comments/suggestions generated by respondents for this question. They are in approximate order of the frequency with which they were mentioned.

-offer more courses in French/don't cancel for low enrolment/need more options, electives (or let us take them in English)/offer other, less academic courses

-put more emphasis on conversation aspect/oral/speaking/class discussions

-encourage students to use the language/encourage but don't punish for speaking English/encourage use outside of class/must practise using language

-improve the quality of teachers/some good, some bad/teachers must care/teachers should speak French better than the students, be Francophones/should know their subject/too inexperienced

-more French grammar/verbs

-more opportunities to use outside French resources, like Cercle Moliere/to get out into French community/French cultural events, resources/exchange trips/field trips

-teach French and English terms for things/in science, math/keep option of taking science and math in English

-need a positive, fun, interesting approach/study shouldn't be a chore

-need more French resources/better library/not just translated notes

-French Immersion should be accepted/doesn't have to prove something/convince students to be proud of French Immersion

V. SYNOPSIS

What is the overall picture painted by the results of this follow-up study of French Immersion Graduates? What are the key issues the survey speaks to?

One area the study sheds some light on is the use that graduates made of their French language skills during their Immersion education. A key issue is the oral use of French. Three quarters of the respondents indicated that class discussions were a big part of their education. Graduates' general comments suggested that many thought that this should be emphasized even more. Strongly evident, as well, was the importance attached to using French outside of the classroom. Not only did three quarters of the respondents indicate that they didn't really use French outside of their classes, but their comments confirmed the importance of encouraging students to practise using the language, especially emphasizing opportunities for use outside school.

Respondents' use of French following high school graduation was also explored in the survey. Clearly, graduates from French Immersion programs tend to continue their use of French after high school to some extent, although this varies for individuals. In the four month period prior to the survey, more than half of the graduates surveyed reported that they had performed, in French, three or more of the eight hypothetical activities they were asked about. Only a small group reported that they had not performed any of these activities. A majority of graduates also reported that, for most of these activities, they believed that they could do them well. Those that had actually performed an activity were more likely than those who hadn't to indicate that they could do it well. Graduates reported a higher level of ability to perform comprehension activities compared to production activities.

Graduates who had gone on to further education reported on their use of French at the post-secondary level. More than half of these graduates had taken at least one course in French. Courses in French as a subject of study were predominant, although some had taken a course in which French was the language of instruction. A large majority of the graduates having taken post-secondary courses in French indicated that their French language skills were adequate or more than adequate for this purpose.

Of graduates who were employed at the time of the survey, one third reported that they never use French on the job. Considering that graduates were primarily employed in part-time jobs in addition to post-secondary studies, the fact that nearly two thirds indicate at least rare use of French on the job may be unexpected.

Several of the survey results relate to specific aspects of the Immersion program. A substantial group of graduates agreed that important high school courses weren't available in French and disagreed that they had access to a wide range of French learning materials. These concerns also arose in graduates' general comments and on the question about what they thought they had lost by being in French Immersion. Apart from these access issues, comments from graduates about what they thought they had gained or

lost by being in the program and their suggestions for program improvement point to several other possibly important program issues. These include; the conversational aspects of the program are important, the program is seen to be new/undeveloped, some concerns were expressed about teachers (eg. inexperience), the program is close-knit but students are isolated from the English program students, the program is challenging and is a more complete education, and some graduates want greater emphasis on English grammar and language skills development. These issues, arising from graduates' comments, suggest areas which could be explored further in any future study.

Another issue explored in the study involved the language of instruction of high school Math and Science courses. Overall, some concern was expressed by graduates about taking Math and Sciences in French in high school, especially for Sciences. This concern was investigated further by asking directly about the experience of those graduates who had taken Math/Science in French in high school and who went on to take these subjects in English at the post-secondary level. Of this group, almost half reported having had no transition difficulties. When difficulties were noted, respondents tended to consider them to be minor and they were typically of a terminological/translation nature.

Graduates' opinions varied on this topic depending upon their unique course taking experiences; and the survey results suggest that several factors may be at work here. The picture is a complex and tentative one. A future survey could probe further into the possible factors identified in this study. Firstly, the results point to a concern on the part of some students about access to high school science courses in French. Secondly, students more oriented toward science (as evidenced by taking more than one science discipline) appear to be somewhat less concerned about possible transition difficulties due to taking high school science courses in French. Finally, graduates with greater numbers of high school credits in French were more likely than others to report having had no difficulties making the transition from high school to post-secondary Math/Science studies.

Graduates' overall attitudes toward their French Immersion education were positive. A large majority of respondents (88%) agreed that they would recommend the French Immersion program to others. They tended to place a high level of importance on maintaining their French language skills following high school. The degree of participation in post-secondary courses in French and the role of French in graduates' employment also reinforce the perception that graduates consider their French language skills to be an asset. There is no doubt graduates see a variety of benefits accruing to them because of their immersion education. In particular, improved job opportunities were seen as important.

Criticisms of the French Immersion program were raised by respondents to this survey, pointing to areas in which the program could be improved. However, while graduates think that the program can and should be improved, they also demonstrate a basic belief in the value of French Immersion education.

OFFICE USE ONLY

No. ___ ___ ___

School _____

Early ___ Middle ___ Late ___

FRENCH IMMERSION
GRADUATE FOLLOW-UP

1. A variety of possible benefits may be seen from French Immersion education. The following are some of these. Please indicate on the 10-point scale provided, how important you think each potential benefit is. (A "1" is "unimportant" and a "10" is "very important").

	Unimportant									Very Important
a) To increase students' appreciation of French culture	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
b) To enable students to pursue advanced study in the French language	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
c) To improve job opportunities for students	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
d) To facilitate students' future travel in French-speaking areas	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
e) To enable students to communicate with Francophones in Canada	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

2. In your opinion, to what extent did you and your classmates benefit from your French Immersion program in each of these ways? (A "1" means "not at all" and a "10" means "to a great extent").

	Not At All									To a Great Extent
a) To increase students' appreciation of French culture	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
b) To enable students to pursue advanced study in the French language	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
c) To improve job opportunities for students	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
d) To facilitate students' future travel in French-speaking areas	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
e) To enable students to communicate with Francophones in Canada	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

3. When you finished high school, how important was it <u>for you</u> to maintain your French?

	Not At All	Slightly	Somewhat	Very Much	Don't Know
(a) In your opinion	1	2	3	4	5
(b) In your parents' opinions	1	2	3	4	5
(c) In your friends' opinions	1	2	3	4	5

4. (a) How would you rate your ability to do each of the following <u>in French</u>? Do you think that you could not do it (circle number "1"), do with considerable difficulty (circle number "2"), do with some difficulty (circle number "3"), or could do it well (circle number "4")?

(b) Also, please indicate (by checking the appropriate box) any items which you have <u>actually done</u> in French during the past <u>four</u> months.

(a)	Could Not Do	Do With Considerable Difficulty	Do With Some Difficulty	Do Well	(b) Have Done In Past 4 Months
Write a formal letter of business	1	2	3	4	☐
Talk with Francophones at a social event	1	2	3	4	☐

Cont'd

	(a) Could Not Do	Do With Considerable Difficulty	Do With Some Difficulty	Do Well	(b) Have Done In Past 4 Months
Fill in a form (eg. employment application, order form, etc.)	1	2	3	4	☐
Read a newspaper	1	2	3	4	☐
Watch a movie in French (on TV or at a theatre)	1	2	3	4	☐
Read a letter from a French penpal/correspondent	1	2	3	4	☐
Take a telephone message	1	2	3	4	☐
Conduct everyday business in French (eg. at a bank or post office)	1	2	3	4	☐

5. For each of the following statements, indicate whether you strongly disagree, disagree, agree, or strongly agree. (Circle the appropriate number).

	Strongly Disagree	Disagree	Agree	Strongly Agree	Not Sure
(a) Important high school courses I wanted to take were available in English but not in French	1	2	3	4	5
(b) Students are better off taking high school sciences in English if they want to study these in university or college	1	2	3	4	5
(c) Speaking French in class discussions was a big part of my Immersion education	1	2	3	4	5
(d) I had access to a wide range of French learning materials in high school	1	2	3	4	5
(e) I didn't really use French in high school outside of my classes	1	2	3	4	5
(f) I would recommend the French Immersion program to others	1	2	3	4	5
(g) Students are better off taking high school math in English if they want to study this in university or college	1	2	3	4	5

6. Please complete both of the following sentences with the first things that come to mind as you read them.

a) I believe that I lost by being in the French Immersion program rather than the English program because _____

_____

_____

b) I believe that I gained by being in the French Immersion program rather than the English program because _____

_____

_____

7. What are you presently doing? (Check all that apply).

☐ Employed full-time

☐ Employed part-time

☐ Full-time student at university, community college, or other training facility

☐ Part-time student at university, community college, or other training facility

☐ Unemployed

☐ Other (please specify) _____

ANSWER THESE QUESTIONS IF YOU ARE ATTENDING A UNIVERSITY, COMMUNITY COLLEGE, OR OTHER TRAINING FACILITY: (OTHERWISE GO TO QUESTION 11)

8. (a) What is the name of the institution you are attending?

_____

(b) What is your program of studies? What degree (and major) or diploma are you working toward?

_____

9. (a) Approximately how many courses have you taken (at this or any other post-secondary institution) since graduating from high school? Please include courses in which you are currently enrolled.

Total number of courses _____

Of these, approximately how many were (are) taught in French? English? Any other languages?

Number taught in French
- French language as a subject of study ____
- Other subjects (eg. history, math) in French ____

IF BOTH ARE '0' ANSWER 9b, OTHERWISE ANSWER 9c

Number taught in English . . . . . ____

Number taught in any other language (eg. Spanish, German) . . . . . ____

(b) What is the main reason you have not taken any further education taught in French?

_____

_____

(c) Would you say that your French language skills from high school were more than adequate, adequate, or less than adequate for your post-secondary courses taught in French?

- ☐ More than adequate
- ☐ Adequate
- ☐ Less than adequate

10. (a) Did you study math and/or sciences in French in high school and have now taken courses in these areas in English?

- ☐ Yes
- ☐ No

IF YES...

(b) Did you experience any difficulties making the transition from studying these subjects in French to studying in English?

- ☐ No difficulties
- ☐ Minor difficulties
- ☐ Major difficulties

(c) If you had difficulties, what was the nature of those difficulties? In which subject?

_____

_____

ANSWER THESE QUESTIONS IF YOU ARE EMPLOYED FULL-TIME OR PART-TIME (OTHERWISE GO TO QUESTION 13)

11. Which of these statements best describes the role, if any, your knowledge of French played in getting your job? (Check only one).

- ☐ Knowledge of French is required for my job
- ☐ Knowledge of French is not required, but is considered an asset
- ☐ Knowledge of French is not useful for my job

12. How often, if at all, do you use French at work?

- ☐ Never
- ☐ Rarely (one a month)
- ☐ Occasionally (one a week)
- ☐ Frequently (every day)

ALL GRADUATES PLEASE ANSWER THIS QUESTION

13. If you could change one thing about French Immersion education in order to improve it for future students, what would that be?

_____

_____

_____

_____

ÉTUDE DES DIPLÔMÉS

DE

L'IMMERSION FRANÇAISE

Résultats provinciaux

(diplômés des années 1987-88 et 1988-89)

Éducation
et Formation
professionnelle
Manitoba

ÉTUDE DES DIPLÔMÉS DE

L'IMMERSION FRANÇAISE

Résultats provinciaux
(diplômés des années 1987-88 et 1988-89)

Préparée par

la Direction de la planification, de la recherche et de la coordination des politiques

en collaboration avec

le Bureau de l'éducation française

Éducation et Formation professionnelle Manitoba

février 1991

ISBN 0-7711-1002-2

TABLE DES MATIÈRES

I. *HISTORIQUE ET OBJECTIF* 1

II. *MÉTHODOLOGIE* 1

III. *INTERPRÉTATION DES RÉSULTATS* 3

IV. *RÉSULTATS* 3

A) *Les avantages de l'immersion française* 3

B) *L'importance de conserver ses habiletés linguistiques en français* 5

C) *La compétence dans l'usage du français* 7

D) *L'usage véritable du français* 8

E) *Énoncés relevant des attitudes* 9

F) *Les avantages et inconvénients perçus* 12

G) *L'éducation post-secondaire* 14

H) *Les cours en français au niveau post-secondaire* 15

I) *Les motifs pour ne plus prendre de cours en français* . . . 16

J) *La perception des habiletés linguistiques en français* . . . 17

K) *Les mathématiques et sciences au niveau post-secondaire* . . 17

L) *L'usage du français au travail* 19

M) *Commentaires généraux des diplômés* 20

V. *RÉSUMÉ* 22

ÉTUDE DES DIPLÔMÉS DU PROGRAMME D'IMMERSION FRANÇAISE

I. HISTORIQUE ET OBJECTIF

Les programmes d'immersion française sont établis au Manitoba depuis 1974 et en juin 1989, ces programmes comptent quelque 600 diplômés. À la lumière de ce constat, on a proposé qu'il était opportun d'effectuer une étude portant sur les diplômés du programme d'immersion française. Éducation et Formation professionnelle Manitoba, les écoles et divisions, à travers la province, où l'on trouve des diplômés du programme d'immersion française ont collaboré à la réalisation de cette étude.

L'étude avait pour but de retrouver les diplômés des programmes d'immersion française au Manitoba et de les questionner afin d'obtenir leurs commentaires sur leur éducation en français et leur expérience au niveau post-secondaire. Cette rétroaction servira à l'élaboration future des programmes d'immersion. Conçu en tant que sondage ne devant servir qu'une fois, il pourrait servir possiblement comme projet pilote facilitant le sondage continu des diplômés de l'immersion dans les années à venir.

II. LA MÉTHODOLOGIE

Plutôt que de porter sur tous les diplômés des programmes d'immersion, l'étude se limite aux deux dernières cohortes de diplômés (1987-1988 et 1988-1989). Ces diplômés ont répondu à un questionnaire élaboré avec la collaboration d'une équipe d'étude formée de représentants des divisions scolaires impliquées et de délégués venant d'Éducation et Formation professionnelle Manitoba. Une copie de ce questionnaire figure en annexe de la version anglaise. Chaque école a procédé au sondage de ses diplômés et remis les réponses à l'équipe d'étude provinciale.

Le tableau qui suit donne le nombre réel de diplômés dans chaque école impliquée ainsi que le nombre de questionnaires remplis par les répondants. Dans l'ensemble, l'étude a obtenu **un taux de réponse atteignant 64%**. *Si l'on considère que le taux de réponse suffit aux fins de la présente étude, il faut cependant être prudent dans la généralisation des résultats à l'ensemble de la population des diplômés (354), principalement en raison du nombre restreint de celle-ci. On remarque également que le taux de réponse varie grandement d'une école à l'autre.*

ÉCOLE OÙ LE DIPLÔME A ÉTÉ OBTENU	NOMBRE DE RÉPONDANTS	NOMBRE DE DIPLÔMÉS
Kelvin High	36	72
Churchill High	13	28
Sisler High	19	20
Silver Heights Collegiate	13	32
Oak Park High	12	14
Collège Béliveau	67	90
Vincent Massey Collegiate	35	48
Miles Macdonell	20	38
Neelin High	10	12
	225	354

L'étude a permis d'obtenir d'importants renseignements démographiques sur les répondants ainsi que sur leur dossier scolaire. Ces renseignements portent sur le sexe, l'année d'obtention du diplôme, le point d'entrée à l'immersion et le nombre de crédits obtenus en français au niveau secondaire. Les résultats de l'étude, présentés dans ce rapport, ont fait l'objet d'un examen en fonction de ces variables démographiques et scolaires, et on n'indique les différences que lorsqu'elles ont de l'importance. Le tableau qui suit donne une analyse détaillée du groupe total de répondants en fonction de ces variables.

Point d'entrée à l'immersion	Nombre de répondants
Immersion longue	96
Immersion moyenne	8
Immersion courte	97
	201
Année d'obtention du diplôme	**Nombre de répondants**
1988	94
1989	121
	215
Sexe	**Nombre de répondants**
Féminin	154
Masculin	58
	222
Crédits du niveau secondaire obtenus en français	**Nombre de répondants**
Moins de 10 crédits	35
Dix crédits	58
Entre 10,5 et 15,5 crédits	61
Seize crédits ou plus	57
	211

III. INTERPRÉTATION DES RÉSULTATS

Comme dans tout sondage, les résultats obtenus servent de point de départ pour discuter de la signification des résultats. Pour certaines séries de données, il est souvent possible de faire plus d'une interprétation. Le but n'est pas de faire une analyse définitive, mais plutôt c'est en explorant les interprétations possibles et les implications des résultats d'un sondage qu'on en clarifie la signification. Nous invitons donc les lecteurs à étudier davantage la signification des résultats présentés dans ce rapport.

IV. RÉSULTATS

A moins d'avis contraire, les résultats du sondage sont exprimés en pourcentage.

A) Les avantages de l'immersion

On a demandé aux diplômés d'évaluer, sur une échelle de un à dix, l'importance de chacun des cinq avantages possibles de l'éducation en immersion française. On leur a également demandé d'indiquer, sur une échelle semblable, dans quelle mesure leurs compagnons/compagnes de classe et eux-mêmes en ont effectivement profité. Le tableau ci-dessous donne la répartition des réponses à ces deux questions.

Q.1 Importance des avantages possibles:

AVANTAGE	*IMPORTANCE FAIBLE (1-4)*	*IMPORTANCE MOYENNE (5-7)*	*IMPORTANCE ÉLEVÉE (8-10)*
a) Permettre aux élèves de mieux apprécier la culture française.	*17*	*47*	*35*
b) Permettre aux élèves de poursuivre des études supérieures en français.	*2*	*21*	*77*
c) Améliorer les possibilités d'emploi des élèves.	*1*	*6*	*93*
d) Faciliter les futurs déplacements des élèves dans les régions francophones.	*6*	*28*	*66*
e) Permettre aux élèves de communiquer avec les francophones du Canada.	*3*	*20*	*76*

Q.2 Importance des avantages réels:

AVANTAGE	IMPORTANCE FAIBLE (1-4)	IMPORTANCE MOYENNE (5-7)	IMPORTANCE ÉLEVÉE (8-10)
a) Permettre aux élèves de mieux apprécier la culture française.	35	46	19
b) Permettre aux élèves de poursuivre des études supérieures en français.	8	34	59
c) Améliorer les possibilités d'emploi des élèves.	7	24	69
d) Faciliter les futurs déplacements des élèves dans les régions francophones.	7	22	72
e) Permettre aux élèves de communiquer avec les francophones du Canada.	9	28	63

Il est clair que les diplômés considéraient "l'amélioration des possibilités d'emploi des élèves" comme étant le plus important avantage de l'immersion française. En effet, 93% des répondants ont accordé à cet avantage une cote d'importance élevée. L'avantage auquel le plus faible pourcentage de diplômés (35%) a accordé une cote élevée était celui de "permettre aux élèves de mieux apprécier la culture française". Cet avantage fait cavalier seul comme étant celui auquel on accorde le moins d'importance. Cependant, peu de diplômés ont accordé des cotes d'importance faible, même à ce dernier avantage. Cela laisse entendre que les diplômés considèrent que tous les avantages mentionnés sont importants.

À tous les avantages, les jeunes femmes et les diplômés de l'immersion longue avaient davantage tendance à accorder des cotes d'importance élevées à comparer aux jeunes hommes et diplômés de l'immersion courte. Chez les jeunes femmes, cela est particulièrement vrai pour les avantages rattachés à l'appréciation de la culture, aux études supérieures en français et aux déplacements plus faciles. Dans le cas des diplômés de l'immersion longue, cette tendance était plus forte dans les cas des déplacements plus faciles et de la communication avec les francophones du Canada.

Lorsqu'on a demandé d'indiquer dans quelle mesure les diplômés profitaient effectivement des avantages indiqués, l'avantage "permettre aux élèves de mieux apprécier la culture française" a, encore une fois, reçu une cote élevée du plus faible pourcentage de diplômés (19%). A ce même avantage, plus du tiers des répondants ont accordé une cote basse, laissant ainsi entendre qu'une forte proportion des diplômés n'a pu profiter de cet avantage. Moins de 10% des répondants ont accordé une cote

faible à chacun des autres avantages. L'amélioration des possibilités d'emploi et les déplacements plus faciles ont obtenu les cotes les plus favorables.

De nouveau, les jeunes femmes et les diplômés de l'immersion longue étaient plus susceptibles d'accorder des cotes supérieures que les jeunes hommes et les diplômés de l'immersion courte. Cela vaut pour tous les avantages mentionnés, tout en étant plus évident dans le cas des études supérieures en français et de l'amélioration des possibilités d'emploi.

Il est intéressant de noter que les diplômés considéraient l'amélioration des possibilités d'emploi comme l'avantage possible le plus important, tandis que l'avantage des déplacements plus faciles était de moindre importance. Si l'on considère que ces deux mêmes avantages obtenaient des cotes de réalisation positives, cela pourrait signifier que les diplômés pensent que le principal avantage de l'immersion française est d'améliorer les possibilités d'emploi alors que celui des déplacements plus faciles constitue un avantage secondaire quelque peu inattendu.

B) L'importance de conserver ses habiletés linguistiques en français

Le tableau qui suit donne la répartition des réponses à la question relative à l'importance que les diplômés, leurs parents et leurs amis rattachent au maintien de la connaissance du français une fois le cours secondaire terminé.

Q.3 Une fois votre cours secondaire terminé, dans quelle mesure était-il important que vous conserviez votre connaissance du français?

	PAS DU TOUT	UN PEU	ASSEZ	TRÈS	SAIS PAS
a) Selon vous	1	2	24	73	*
b) Selon vos parents	4	4	27	54	11
c) Selon vos amis	6	15	38	15	27

* Moins de 1%

Les diplômés rattachaient une grande importance au maintien de leur connaissance du français, à la fin de leurs études secondaires. Environ les trois quarts des répondants ont indiqué que cela était très important pour eux. Le nombre extrêmement faible de répondants indiquant que cela n'était soit pas du tout important ou peu important témoigne aussi de ce fait. L'appui des parents était fort également, puisque plus de 80% des répondants ont indiqué que leurs parents jugeaient qu'il était

assez ou très important de conserver le français. Les réponses fournies indiquent que les amis trouvaient cela moins important. Toutefois, même sur ce point, plus de la moitié des diplômés croyaient que leurs amis pensaient qu'il était assez ou très important de conserver le français. On pourrait considérer qu'il s'agit d'un niveau assez élevé d'appui perçu chez les amis.

Les jeunes femmes étaient plus susceptibles que les jeunes hommes d'accorder une plus grande importance au maintien de leur connaissance du français. Cela valait aussi bien pour l'opinion personnelle que pour la perception des opinions des parents et amis. Il est intéressant de noter que les diplômés de l'immersion courte étaient plus enclins à considérer comme important le maintien de leur connaissance du français à comparer aux finissants de l'immersion longue. Ces derniers étaient un peu plus susceptibles d'indiquer que leurs parents considéraient que le maintien du français était important.

C) La compétence dans l'usage du français

Les diplômés ont coté leur compétence à se servir du français dans diverses situations hypothétiques. Le tableau qui suit donne les résultats de cette question.

Q.4a La compétence dans l'usage du français

	NE PEUT PAS	*LE FAIT AVEC BEAUCOUP DE DIFFICULTÉ*	*LE FAIT AVEC UNE CERTAINE DIFFICULTÉ*	*LE FAIT BIEN*
Rédiger une lettre d'affaires officielle.	*3*	*18*	*63*	*16*
Converser avec des francophones lors d'une activité sociale.	*0*	*6*	*38*	*55*
Remplir une formule (demande d'emploi, commande, etc.)	*0*	*5*	*34*	*62*
Lire un journal.	*1*	*4*	*29*	*67*
Regarder un film en français (à la télévision ou au cinéma).	*	*6*	*39*	*54*
Lire une lettre d'un ami ou d'un correspondant français.	*0*	*2*	*16*	*82*

Noter un message téléphonique.	*0*	*6*	*26*	*69*
Traiter des affaires courantes en français (banque, bureau de poste, etc.).	*3*	*15*	*53*	*29*

* *Moins de 1%*

Pour la plupart des activités sur lesquelles ils ont été interrogés, la majorité des répondants croyaient pouvoir s'y livrer avec succès en français. C'est ce qu'une très forte proportion des répondants (82%) a indiqué dans le cas de la "lecture d'une lettre d'un ami ou d'un correspondant français". Règle générale, moins de 10% ont dit qu'ils seraient incapables de faire l'activité ou qu'ils y éprouveraient une grande difficulté.

Les diplômés considéraient deux activités comme étant un peu plus difficiles que les autres: rédiger une lettre d'affaires officielle et traiter des affaires courantes en français. Une majorité de répondants a indiqué pouvoir s'y livrer avec une certaine difficulté.

Dans les huit activités proposées, deux exemples de chacun des savoirs suivants étaient inclus: compréhension écrite, compréhension orale, production écrite et production orale. Le genre de réponses a révélé que les diplômés avaient une très grande confiance en leurs compétences de compréhension, et particulièrement en compréhension écrite. Alors que les répondants avaient tendance à dire qu'ils pouvaient se livrer à des activités de production avec moins de facilité, les réponses aux quatre activités exigeant de la production n'ont révélé aucun avantage net à la production orale ou à la production écrite.

Dans toutes les activités, les diplômés de l'immersion longue ont accordé à leur capacité de faire usage du français une cote plus élevée que ceux de l'immersion courte. Les répondants ayant obtenu un plus grand nombre de crédits au cours secondaire en français avaient également plus confiance en leurs compétences. Il faut toutefois remarquer la corrélation entre le point d'entrée en immersion et le nombre de crédits du cours secondaire obtenus en français. (Environ un tiers des diplômés de l'immersion longue avaient obtenu dix crédits ou moins en français comparativement à un peu plus de la moitié des diplômés de l'immersion courte.) Comme ces deux variables sont intimement liées, il est difficile d'interpréter l'influence relative de chacune sur les cotes accordées.

Pour la plupart des activités, les jeunes femmes étaient plus positives que les jeunes hommes dans l'attribution des cotes. Cette tendance se faisait sentir très fortement dans les activités de converser avec des francophones lors d'une activité sociale, de lire une lettre d'un ami ou d'un correspondant français et de noter un message téléphonique.

D) Emploi véritable du français

On a également demandé aux répondants d'indiquer s'ils s'étaient effectivement livrés aux activités décrites en français au cours des quatre mois précédant le sondage. Le tableau suivant donne l'analyse des réponses à cette question.

Q.4b Emploi véritable du français depuis les quatre derniers mois.

	L'ONT FAIT	NE L'ONT PAS FAIT
Rédiger une lettre d'affaires officielle.	12	88
Converser avec des francophones lors d'une activité sociale.	67	33
Remplir une formule (demande d'emploi, commande, etc.).	31	69
Lire un journal.	45	55
Regarder un film en français (à la télévision ou au cinéma).	62	38
Lire une lettre d'un ami ou d'un correspondant français.	36	64
Noter un message téléphonique.	36	64
Traiter des affaires courantes en français (à la banque ou au bureau de poste, par exemple).	29	71

Lorsqu'on a demandé si les répondants s'étaient effectivement livrés à l'une ou l'autre des activités au cours des quatre mois précédents, le plus grand nombre a indiqué avoir conversé avec des francophones (67%) ou avoir regardé un film en français (62%). L'activité de rédiger une lettre d'affaires officielle a reçu la plus faible proportion de réponses affirmatives (12%).

Tel que prévu, les répondants qui ont indiqué avoir récemment effectué l'une des activités étaient plus susceptibles de dire qu'ils pouvaient bien la faire à comparer à ceux qui ne s'étaient pas livrés à l'activité précise. Cela valait pour toutes les activités indiquées.

Pour ce qui est de la quantité des huit activités auxquelles s'étaient récemment livrés les répondants, le nombre variait. Un petit groupe (13%) ne s'était livré à aucune des huit activités. Parmi les autres sous-groupes, trente et un pourcent (31%) des répondants s'étaient livrés à une ou à deux des activités, trente-six pourcent (36%) des répondants avaient fait de trois à

cinq activités, et un autre groupe (20%) s'était acquitté de six activités ou plus. Les diplômés de l'immersion courte avaient tendance à s'être livrés à un nombre plus faible des activités indiquées comparativement à ceux qui étaient issus de l'immersion longue.

E. Énoncés sur les attitudes

Le questionnaire comprenait une série d'énoncés sur les attitudes et l'on a demandé aux diplômés d'indiquer s'ils étaient en accord ou en désaccord avec chaque énoncé. Le tableau qui suit donne la répartition de leurs réponses.

Q.5 Énoncés sur les attitudes

	FORTEMENT EN DÉSACCORD	EN DÉSACCORD	D'ACCORD	FORTEMENT D'ACCORD	INCERTAINS
a) Au secondaire, les cours importants que je voulais suivre étaient offerts en anglais, mais pas en français.	15	35	26	20	4
b) Il est préférable que les élèves suivent les cours de sciences en anglais, au secondaire, s'ils veulent étudier ces disciplines au niveau collégial ou universitaire.	13	28	24	18	17
c) Une bonne partie de mes cours en immersion était consacrée à des discussions de groupe en français.	4	19	37	38	2
d) Au secondaire, je disposais d'une grande variété de matériel didactique en français.	10	32	42	10	6
e) Au secondaire, je ne me servais pas vraiment du français en dehors de la classe.	6	20	42	29	2
f) Je recommanderais le programme d'immersion française aux autres.	1	3	28	60	7
g) Il est préférable que les élèves suivent les cours de math. en anglais, au secondaire, s'ils veulent étudier cette matière au niveau collégial ou universitaire.	24	35	16	10	15

Les avis étaient fortement partagés au point (a) relatif aux cours offerts. Presque autant de répondants ont dit que les cours importants n'étaient pas offerts en français en comparaison à ceux qui ont soutenu le contraire. Les diplômés de 1988-89 étaient un peu plus enclins que ceux de 1987-1988 à être en désaccord avec cet énoncé, se montrant moins préoccupés par le manque de cours offerts. Les diplômés ayant obtenu un nombre moins important de crédits au cours secondaire en français ainsi que ceux entrés en immersion courte étaient plus susceptibles que ceux entrés en immersion longue de croire que la disponibilité des cours était un problème. Encore une fois, il faut remarquer la corrélation entre le nombre de crédits du cours secondaire obtenus en français et le point d'entrée en immersion.

Nous avons examiné l'énoncé (a) à la lumière des renseignements fournis par les dossiers scolaires des répondants sur les disciplines suivies en français à l'école secondaire. Étant donné que pratiquement tous les répondants (98%) avaient suivi des cours de math. et science 100 en français, ces variables n'ont pas servi à différencier les répondants. Cependant, la langue d'enseignement des cours suivis en sciences (biologie, physique et chimie) a permis de définir deux groupes distincts. Le premier groupe (40% des répondants) avait suivi des cours dans ces disciplines en anglais seulement. L'autre groupe (60%) avait suivi au moins quelques-uns de ces cours en français.

Une comparaison des réponses fournies par les membres de ces deux groupes à l'énoncé (a) a donné un résultat intéressant. Seulement 31% des diplômés ayant suivi des cours de sciences en français étaient d'accord avec cet énoncé, alors que 69% des diplômés ayant suivi tous leurs cours de sciences en anglais étaient d'accord. Cela laisse supposer que la disponibilité des cours de <u>sciences</u> en français constituait un problème pour certains élèves.

Les énoncés (b) et (g) visaient à découvrir si les diplômés qui avaient suivis des cours de math. et de sciences en français au niveau secondaire se préoccupaient des problèmes possibles du niveau universitaire. Un nombre important des répondants était d'accord pour dire qu'il fallait suivre les cours dans ces matières en anglais au niveau secondaire si on prévoyait étudier ces matières à l'université. Ce point de vue était partagé par un plus grand nombre dans le cas des sciences (42%) que dans le cas des math. (26%). La plupart des répondants de cet avis pour les math. l'étaient également pour les sciences. Les diplômés entrés en immersion courte étaient plus enclins que ceux entrés en immersion longue à convenir qu'il fallait suivre les cours de math. et de sciences en anglais. De plus, le même phénomène était également vrai pour ce qui est des jeunes femmes comparativement aux jeunes hommes.

Pour ces deux mêmes groupes, c'est-à-dire ceux qui avaient pris des cours de sciences (biologie, physique et/ou chimie) en français versus ceux qui n'avaient que pris des cours de sciences en anglais, on a comparé les attitudes envers les cours de math. et de sciences en anglais, et on n'a pu établir aucune différence nette à l'un ou l'autre énoncé. Il semble que les attitudes des diplômés à cet égard ne soient pas directement reliées au fait qu'ils aient suivi des cours de sciences en français ou en anglais.

Il semble cependant y avoir une certaine relation entre les attitudes des répondants à l'endroit des cours de sciences en anglais au secondaire et le nombre de cours de sciences qu'ils ont suivis. Les diplômés qui n'avaient suivi des cours que dans une seule discipline scientifique (soit biologie, physique ou chimie) étaient un peu plus enclins à croire que les cours de sciences devaient se suivre en anglais à comparer à ceux qui avaient étudié deux ou trois sciences en français. Cependant, il faut se montrer prudent dans l'interprétation de cette donnée. Ce penchant peut être dû au fait que les élèves plus orientés vers les sciences (comme en témoigne le fait de suivre des cours dans plus qu'une science) se soucient moins de la langue d'enseignement.

Les énoncés (c) et (e) portaient sur la perception qu'ont les diplômés de la mesure dans laquelle ils se servaient du français, à l'intérieur comme à l'extérieur de la classe. Trois quarts des répondants ont convenu que les discussions de classe en français représentaient une partie importante de leur éducation en immersion. A peu près la même proportion a indiqué ne pas vraiment se servir du français à l'extérieur de la classe.

Les diplômés comptant le plus de crédits en français au cours secondaire étaient plus enclins que les autres diplômés à convenir que les discussions en classe représentaient une partie importante de leur instruction en immersion. Une plus grande proportion de diplômées-jeunes femmes que de diplômés-jeunes hommes a dit être en désaccord avec l'énoncé selon lequel le français ne servait pas à l'extérieur de la classe.

L'énoncé (d) portait sur la disponibilité du matériel didactique français. Les opinions étaient partagées à ce sujet, témoignant de préoccupations véritables quant à l'accessibilité à ce matériel. Une faible majorité de répondants (52%) rapporte que du matériel fort varié était disponible. Les diplômés ayant obtenu le plus de crédits au cours secondaire en français étaient plus enclins à se dire d'accord avec cet énoncé.

L'énoncé disant "je recommanderais le programme d'immersion française aux autres" visait à vérifier l'attitude globale des diplômés vis-à-vis l'éducation en immersion. Une forte majorité (88%) a exprimé son accord avec cet énoncé, accordant ainsi un fort vote de confiance à l'éducation en immersion.

Il se dégage une importante différence entre les diplômés de l'immersion longue et ceux de l'immersion courte. Les pourcentages des diplômés indiquant qu'ils recommanderaient le programme d'immersion française aux autres étaient de 98% et 83% respectivement.

F. Avantages et inconvénients perçus

Lorsqu'on a demandé aux diplômés quels avantages ils avaient tirés du fait d'être inscrits au programme d'immersion française plutôt qu'au programme anglais, la réponse la plus fréquente était simplement qu'ils avaient acquis une deuxième langue. Les autres réponses étaient notamment les possibilités d'emploi, l'habileté de socialiser en français, l'acquisition de la deuxième langue du Canada et l'accès à la culture française. Plusieurs réponses rappelaient les résultats obtenus précédemment relatifs aux avantages possibles de l'immersion française.

Pour ce qui est des inconvénients découlant de l'inscription au programme d'immersion française plutôt qu'au programme anglais, la plus grande partie des répondants a dit n'avoir rien perdu. Ceux qui pensaient avoir subi des inconvénients ont surtout parlé du manque de variété dans les cours offerts, du besoin d'insister davantage sur la connaissance de l'anglais et de sa grammaire, et du sentiment d'isolement par rapport aux élèves du programme anglais.

Les tableaux qui suivent donnent la répartition des réponses à ces questions:

Q.6a Inconvénients d'être inscrit.e au programme d'immersion (N=225)

	NOMBRE DE FOIS COMME PREMIERE REPONSE	NOMBRE TOTAL* DE FOIS COMME REPONSE
Aucun, n'ai rien perdu.	43	44
Variété de cours, choix limité, pas de formation professionnelle, math. enrichies, ne pouvais pas avoir l'horaire que je voulais.	36	43
Connaissance de l'anglais, grammaire anglaise, vocabulaire, orthographe, rédaction anglaise.	20	28
Tenu à l'écart des élèves du programme anglais, isolé, objet de commentaires péjoratifs.	17	20

Programme nouveau, pas élaboré, cobayes.	*10*	*13*
Problèmes de traduction, hésitations, prend du temps, emploi de mots français par erreur.	*10*	*12*
Enseignants inexpérimentés, ne connaissent pas le matériel.	*8*	*13*
Math. inadéquates en français, problèmes en math. et en sciences.	*14*	*15*
Petit programme, programme anglais plus gros, trop peu d'élèves.	*8*	*11*
Cours spécialisés (éd. phys., arts, musique) moins forts.	*3*	*5*
Manque de ressources, de livres en français, bibliothèque mal garnie.	*4*	*6*
Vocabulaire, grammaire et compétences en français ne sont pas aussi bons qu'ils devraient l'être, termes français.	*3*	*6*
Autres	*23*	*38*
Aucune réponse	*26*	
	225	

* *Les répondants pouvaient donner plus d'une réponse.*

Q.6b Avantages d'être inscrit.e au programme d'immersion française (N=225).

	NOMBRE DE FOIS COMME PREMIÈRE RÉPONSE	*NOMBRE TOTAL* DE FOIS COMME RÉPONSE*
Apprentissage du français, une deuxième langue, suis bilingue.	*116*	*135*
Possibilité d'emploi, carrière.	*21*	*61*
Petit programme, liens étroits, amis, communauté.	*13*	*20*
Avantage, plus de possibilités (d'ordre général).	*14*	*42*

Deuxième langue du Canada, importance pour le Canada, le Québec.	12	26
Communiquer, socialiser en français.	9	28
Accès à une autre culture, culture française.	7	23
Meilleure qualité, défis plus grands, meilleurs enseignants, normes plus élevées.	8	14
Éducation plus complète, plus harmonisée, ouverture d'esprit.	10	24
Possibilité de poursuivre mes études en français.	4	10
Utilité lors des voyages.	3	17
Autres	4	21
Aucune réponse	4	
	225	

* Les répondants pouvaient donner plus d'une réponse.

G. Éducation post-secondaire

Du nombre total de 225 répondants, 186 (83%) poursuivaient des études post-secondaires, au moment du sondage. Plus de 90% étaient inscrits comme étudiants à plein temps. Le tableau qui suit indique les établissements que fréquentaient les diplômés et les études qu'ils faisaient.

Q.8a Nom de l'établissement (N=186)

	NOMBRE DE RÉPONDANTS
Université du Manitoba	113
Université de Winnipeg	25
Collège universitaire de Saint-Boniface	20
Université de Brandon	2
Autre université	13
Institut collégial, technique ou professionnel	7
Hôpital	3
Établissement en France	3
	186

	NOMBRE DE FOIS COMME PREMIÈRE RÉPONSE	NOMBRE DE FOIS COMME DEUXIÈME RÉPONSE*
Arts	71	0
Sciences	23	0
Éducation	17	4
Commerce	10	5
Théâtre, musique et beaux-arts	10	0
Génie	8	2
Affaires et gestion	5	5
Architecture	4	3
Français (matière principale ou secondaire, enseignement)	5	28
Soins infirmiers	3	1
Spécialisation principale ou secondaire en arts (p.ex. histoire, philosophie, études classiques, économie, etc.)	12	24
Spécilisation principale ou secondaire en science (p.ex. chimie, physique, etc.)	3	7
Autre (p.ex. physiothérapie, droit, écologie humaine, soins à l'enfance, etc.)	12	9

* Les répondants pouvaient donner deux réponses.

H. Cours au niveau post-secondaire en français

Des 186 diplômés qui poursuivaient des études au niveau post-secondaire, 44% n'avaient suivi aucun cours en français depuis l'école secondaire. Un groupe de 29% avait suivi un cours, le plus souvent un cours de langue française, et un autre groupe de 27% avait suivi plus d'un cours en français.

Si ces renseignements révèlent que plus de la moitié des répondants poursuivant des études post-secondaires avaient suivi au moins un cours en français, ils révèlent une prédominance de cours de langue française. Cependant, 18% des étudiants au

niveau post-secondaire ont indiqué avoir suivi au moins un cours dont la langue d'enseignement était le français. Un groupe presque aussi important, soit 15%, a indiqué avoir suivi des cours dans une langue autre que le français ou l'anglais.

I. Les motifs pour ne plus prendre de cours en français

Nous avons demandé aux diplômés poursuivant des études post-secondaires sans suivre de cours en français, les raisons de cette situation. La raison mentionnée le plus souvent se rapporte au manque de disponibilité des programmes ou des matières désirées. Les diplômés choisissent leurs cours en fonction du programme d'études qu'ils désirent suivre, et la langue semble un facteur secondaire. Le tableau qui suit fait le bilan des motifs donnés pour ne pas poursuivre en français.

Q.9b Raisons de ne plus suivre de cours en français (N=81)

	*NOMBRE TOTAL DE RÉPONSES**
Matière désirée pas offerte en français, litt. française seulement, autres matières pas offertes, programme pas offert en français, CUSB n'offre pas le programme désiré.	*28*
Ai l'intention d'en suivre l'an prochain ou plus tard.	*13*
Classes complètes, n'ai pas pu m'y inscrire, offert seulement à une période déterminée, problème d'horaire.	*17*
Prends les cours obligatoires en premier, tous les cours sont obligatoires, peu de cours facultatifs, décide de la matière principale d'abord, meilleur programme en premier.	*12*
N'en ai pas besoin pour ce que je veux faire, n'en aurai pas besoin à l'avenir ou dans le monde des affaires.	*8*
Voulais l'anglais, concentration sur l'anglais, ne voulais pas de pression additionnelle, pour les notes.	*7*
Possède toutes les compétences dont j'ai besoin en français, les conserverai par d'autres moyens.	*5*

Ne veux pas fréquenter le CUSB, pas assez pratique.	4
Connaissance du français insuffisante.	3
Autre	4
Aucune réponse.	6

* *Les répondants pouvaient donner plus d'une réponse.*

J. La perception des habiletés linguistiques en français

On a demandé aux répondants qui avaient indiqué avoir suivi des cours au niveau post-secondaire en français de préciser si leurs habiletés linguistiques françaises étaient suffisantes. Une forte majorité de 80% a indiqué que leurs habiletés étaient suffisantes ou plus que suffisantes. Une partie des répondants (17%) jugeait cependant que leurs compétences étaient inadéquates.

Les diplômés issus de l'immersion longue et ceux ayant obtenu le plus grand nombre de crédits en français au niveau secondaire étaient davantage susceptibles d'indiquer que leurs habiletés linguistiques françaises étaient plus qu'adéquates. Telle que mentionnée au préalable, une corrélation existe entre le point d'entrée en immersion et le nombre de crédits du niveau secondaire en français.

Le tableau qui suit donne la répartition des réponses à cette question.

Q.9c *La perception des habiletés linguistiques en français (N=105)*

Plus que suffisante	29
Suffisante	51
Insuffisante	17
Aucune réponse	3

K. Mathématiques et sciences au niveau post-secondaire

Une question particulièrement intéressante dans l'étude était celle visant à déterminer si les diplômés qui avaient suivi des cours de math. et de sciences en français, au niveau secondaire, avaient éprouvé des difficultés à faire la transition à l'étude de ces matières en anglais, au niveau post-secondaire. Il a été difficile de cerner cette question, car il a d'abord fallu identifier et séparer des autres les diplômés dans cette situation.

Par exemple, certains diplômés pouvaient avoir suivi leurs cours de math. et de sciences en anglais seulement au niveau secondaire. D'autres pouvaient n'avoir suivi aucun cours de math. ou de sciences au niveau post-secondaire, et d'autres encore pouvaient avoir étudié ces matières en français au niveau post-secondaire. La complexité de la question fait qu'il faut se montrer prudent dans l'interprétation des résultats qui suivent.

Q.10 Math. et sciences au niveau post-secondaire

		NOMBRE	%
a) Cours suivis en français au secondaire et en anglais au post-secondaire (N=186)	Oui	105	56
	Non	76	41
	Sans réponse	5	3
		186	

		NOMBRE	%
b) Difficultés à faire la transition (N=105)	Aucune difficulté	50	48
	Difficultés minimes	47	45
	Difficultés importantes	8	8
		105	

	MATIÈRE	NOMBRE DE FOIS COMME RÉPONSE*	DIFFICULTÉ	NOMBRE DE FOIS COMME RÉPONSE*
c) Nature des difficultés (N=55)	Math.	35	Terminologie, certains mots.	32
	Sciences	15		
	Aucune matière en particulier	19	Traduction, reformulation, orthographe française.	22
	Autre	4	Certains concepts et processus.	4
			Différentes choses enseignées.	5
			Autre	7

* *Les répondants pouvaient donner plus d'une réponse.*

Des 186 étudiants du niveau post-secondaire qui ont répondu au sondage, 105 (56%) ont dit avoir suivi soit les cours de math., soit les cours de sciences ou les deux en français à l'école secondaire, ensuite en anglais au niveau post-secondaire. Les

jeunes hommes et les diplômés issus de l'immersion courte étaient plus susceptibles de procéder ainsi à comparer aux jeunes femmes et aux diplômés issus de l'immersion longue.

Nous avons demandé aux diplômés dans cette situation s'ils avaient éprouvé des difficultés quelconques à faire la transition. Un faible nombre, seulement 8%, a indiqué avoir éprouvé de graves difficultés, tandis que la vaste majorité (92%) signalait peu ou pas de problèmes. Les diplômés ayant pris le plus de crédits en français au niveau secondaire étaient davantage susceptibles d'indiquer n'avoir eu aucun problème de transition.

Lorsqu'il y avait des difficultés, il s'agissait très souvent de problèmes de terminologie ou de traduction. Les math. furent la matière dans laquelle on a indiqué le plus souvent avoir éprouvé des difficultés. Étant donné qu'un nombre plus grand de diplômés avaient suivi les cours de math. en français au secondaire en comparaison aux cours de sciences, on ne doit pas interpréter cette situation comme indiquant que la transition est nécessairement plus difficile en math. qu'en sciences.

L. Emploi du français au travail

De tous les répondants, 144 (64%) occupaient un emploi, au moment du sondage. Plus des trois quarts de ce nombre avaient un emploi en plus de poursuivre des études post-secondaires. Ces emplois étaient souvent à temps partiel.

Les tableaux qui suivent donnent la répartition des réponses rattachées aux questions traitant du rôle du français et la fréquence dans l'usage de cette langue au travail.

Q.11 Rôle du français au travail (N=144)

Est requis	8
Est considéré comme un atout	59
N'est pas utile	29
Aucune réponse	4

Q.12 Fréquence de l'emploi du français au travail (N=144)

Jamais	33
Rarement (une fois par mois)	40
À l'occasion (une fois par semaine)	13
Fréquemment (chaque jour)	10
Aucune réponse	4

Aux deux questions, une proportion assez constante de répondants a indiqué que le français n'était pas utile (29%) ou n'était jamais employé (33%) dans leur travail. Considérant le genre d'emploi qu'occupent les diplômés, à savoir surtout des emplois à temps partiel pendant qu'ils poursuivent leurs études post-secondaires, on peut considérer qu'il est surprenant qu'une aussi faible proportion (un tiers) exprime cette opinion.

Les jeunes hommes étaient plus susceptibles que les jeunes femmes de dire que le français n'était pas utile dans leur travail. Les jeunes hommes, les diplômés de 1988 et ceux entrés à l'immersion courte étaient les plus susceptibles d'indiquer qu'ils n'employaient jamais le français au travail.

M. Commentaires généraux des diplômés

À la fin du questionnaire, on a demandé aux diplômés de proposer des suggestions à apporter à l'éducation en immersion française pour améliorer la situation des futurs élèves.

Si les réponses ont porté sur une grande variété de sujets, certaines suggestions étaient répétées par plusieurs diplômés. Le manque dans la variété des cours, y compris les cours facultatifs et les options, a fait l'objet de nombreuses suggestions. Selon les diplômés, on devrait offrir plus de cours en français. Une autre suggestion fréquente portait sur le besoin d'insister davantage sur l'emploi du français (production orale et la nécessité d'inciter les élèves à faire appel à leurs habiletés linguistiques en français, particulièrement à l'extérieur de la classe.

Les points suivants reflètent le genre de commentaires et de suggestions formulés par les répondants, à cette même question. Ces commentaires se retrouvent à peu près dans l'ordre de leur fréquence de mention.

- *Offrir plus de cours en français, ne pas annuler les cours lorsqu'il n'y a pas assez d'inscriptions, besoin de plus d'options, de cours facultatifs (ou laisser les élèves les suivre en anglais), offrir d'autres cours moins académiques.*

- *Insister davantage sur la conversation, le français oral, la production orale, les discussions en classe.*

- *Encourager les élèves à utiliser le français, cependant, ne pas les punir s'ils parlent anglais, favoriser l'utilisation du français à l'extérieur de la classe, la nécessité de pratiquer la langue.*

- *Améliorer la qualité des enseignants (certains sont bons, d'autres mauvais), les enseignants doivent s'impliquer, ils doivent mieux parler français que les élèves, être francophones, connaître leur matière, ils manquent d'expérience.*

- *Plus de grammaire et de verbes français.*

- *Avoir plus l'occasion de profiter des ressources françaises venant de l'extérieur comme le Cercle Molière, aller dans la communauté francophone, participer aux activités culturelles françaises, échanges, visites.*

- *Enseigner les termes français et anglais pour les objets, en sciences, en math., garder la possibilité de suivre les cours de math. et de sciences en anglais.*

- *Besoin d'une approche positive, agréable et intéressante, l'étude ne doit pas devenir une corvée.*

- *Besoin de plus de ressources en français, meilleure bibliothèque, pas seulement des notes traduites.*

- *L'immersion française doit être acceptée, n'a rien à prouver, convaincre les élèves qu'ils doivent être fiers de l'immersion française.*

V. RÉSUMÉ

Quel tableau d'ensemble les résultats de cette étude portant sur les diplômés de l'immersion française nous dressent-ils? Quels sont les principaux points soulevés par le sondage?

L'étude jette une certaine lumière sur ce que les diplômés ont fait de leurs habiletés en français durant le cours d'immersion. Un aspect déterminant s'avère l'utilisation du français oral: trois quarts des répondants ont indiqué que les discussions en classe constituaient un aspect important de leur éducation. Les commentaires généraux des diplômés semblaient laisser entendre que plusieurs pensaient qu'il fallait insister encore davantage sur cet aspect. L'importance rattachée à l'utilisation du français à l'extérieur de la classe est ressortie également de façon fort évidente. Non seulement les trois quarts des répondants ont dit qu'ils ne se servaient pas vraiment du français à l'extérieur de la classe, mais leurs commentaires généraux confirmaient l'importance d'inciter les élèves à pratiquer la langue, surtout en favorisant les occasions de s'en servir à l'extérieur de l'école.

Le sondage a également exploré la question de l'usage du français par les diplômés, après l'obtention de leur diplôme d'études secondaires. Il est clair que les diplômés des programmes d'immersion française ont tendance à continuer, dans une certaine mesure, à se servir du français après les études secondaires, même si cette tendance varie d'une personne à l'autre. Plus de la moitié des diplômés ont indiqué s'être livrés en français à au moins trois des huit activités hypothétiques décrites au cours des quatre mois précédant le sondage. Seulement un petit groupe a répondu n'avoir participé à aucune de ces activités en français. Une majorité des diplômés a de plus affirmé pouvoir bien s'acquitter de la plupart de ces activités. Ceux qui s'étaient effectivement livrés à l'une des activités étaient plus enclins que les autres à penser qu'ils pouvaient bien la faire. Les diplômés ont dit être davantage capables de se livrer à des activités de compréhension qu'à des activités de production.

Les diplômés qui poursuivaient leurs études ont parlé de leur usage du français au niveau post-secondaire. Plus de la moitié de ces diplômés avaient suivi au moins un cours en français. Les cours les plus fréquents étaient ceux où le français était étudié comme discipline, bien qu'il y avait certains diplômés qui ont suivi des cours où le français était la langue d'enseignement. Une forte majorité des diplômés ayant suivi des cours au niveau post-secondaire en français a indiqué que leur connaissance du français était suffisante ou plus que suffisante pour réussir.

Parmi les diplômés qui avaient un emploi au moment du sondage, un tiers a indiqué ne s'être jamais servi du français au travail. Considérant que les diplômés occupaient surtout des emplois à temps partiel tout en poursuivant leurs études post-secondaires, il peut sembler surprenant que près des deux tiers signalent se servir, ne serait-ce que rarement, du français dans leur travail.

Nombre de questions du sondage portent sur des aspects particuliers du programme d'immersion. Un groupe considérable de diplômés a convenu que d'importants cours, au niveau secondaire, n'étaient pas offerts en français et a relevé le manque de variété de ressources didactiques en français. Ces préoccupations se retrouvent également dans les commentaires généraux des diplômés et dans la question traitant des inconvénients perçus d'être inscrits à l'immersion. A part ces questions d'accessibilité, les commentaires des diplômés sur les avantages ou les inconvénients ainsi que leurs suggestions visant à améliorer ce programme font ressortir plusieurs autres points d'une certaine importance. Parmi ces points, on remarque notamment l'importance de la langue parlée dans le programme; le fait que l'on considère que le programme est nouveau et peu-développé; certaines préoccupations vis-à-vis des enseignants (p.ex. leur inexpérience); les liens sont étroits à l'intérieur du programme, mais les élèves sont tenus à l'écart des autres dans le programme anglais; le programme est stimulant et offre une éducation plus complète; finalement, certains diplômés souhaitent que l'on insiste davantage sur la grammaire anglaise et l'acquisition d'habiletés linguistiques dans cette même langue. Ces points, soulevés dans les commentaires des diplômés, pourraient faire l'objet de sujets à explorer dans une étude à venir.

Une autre question examinée dans l'étude relève de la langue d'enseignement des cours de math. et de sciences au niveau secondaire. Dans l'ensemble, les diplômés ont fait part d'une certaine inquiétude vis-à-vis du fait de suivre des cours de math. et de sciences en français au niveau secondaire, plus particulièrement pour les cours de sciences. Nous avons examiné de plus près la possibilité des problèmes de transition à l'enseignement des math. et des sciences au niveau post-secondaire en questionnant les diplômés qui avaient vécu l'expérience de prendre des cours de math. et de sciences en français à l'école secondaire, et, au niveau post-secondaire, avaient poursuivi en anglais, dans ces matières. Presque la moitié de ce groupe a indiqué ne pas avoir éprouvé de difficultés à la transition. Lorsqu'il y avait des difficultés, les répondants avaient tendance à les considérer comme minimes, et il s'agissait, le plus souvent, de problèmes de terminologie ou de traduction.

Les opinions des diplômés sur cette question variaient selon l'expérience de chacun et les résultats du sondage laissent entendre que plusieurs facteurs peuvent jouer. Le tableau est à la fois complexe et approximatif. Un sondage ultérieur pourrait être effectué pour approfondir la question des facteurs possibles identifiés dans cette étude. D'abord, les résultats laissent voir l'inquiétude de certains étudiants quant à la disponibilité des cours de sciences en français. En deuxième lieu, les étudiants plus portés vers les sciences (comme en témoigne le fait de suivre plus de cours dans une matière scientifique) semblent quelque peu moins inquiets du fait de suivre en français les cours de sciences au niveau secondaire. Et enfin, les diplômés comptant le plus grand nombre de crédits obtenus en français, en math. et sciences, étaient plus susceptibles que les autres de dire qu'ils n'avaient pas eu de difficultés à faire la transition du niveau secondaire au post-secondaire.

Dans l'ensemble, les diplômés avaient des attitudes positives à l'endroit du programme d'immersion française. Une vaste majorité des répondants (88%) a convenu qu'ils recommanderaient le programme d'immersion française aux autres. Ils avaient tendance à accorder une grande importance au maintien de leurs habiletés en français après le cours secondaire. L'importance de suivre des cours au niveau post-secondaire en français et le rôle du français dans le milieu de travail renforçaient également l'idée que les diplômés considèrent comme atout leur habileté linguistique en français. Il n'y a aucun doute, les diplômés considéraient tirer un grand nombre d'avantages de leur éducation en immersion. Ils donnaient particulièrement de l'importance aux possibilités d'emplois accrues.

Les répondants à ce sondage ont de plus formulé des critiques à l'endroit du programme d'immersion française, soulignant quelques domaines où l'on pourrait améliorer le programme. Toutefois, même si les diplômés pensent que le programme peut et doit être amélioré, ils témoignent également d'une conviction profonde de la valeur de l'éducation en immersion française.